

زنان عربی ۲

*** عین الأنسِب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية:

١- «عليكم بالتواضع أمام من حولكم لأن الحكم لا تعم في قلب من يعجب بنفسه.»:

(١) شما باید در مقابل کسانی که در اطرافتان هستند متواضع باشید زیرا حکمت در قلب کسی که خودپسندی می‌کند ماندگار نمی‌شود.

(٢) بر شما واجب است که در مقابل اطرافیاتتان تواضع داشته باشید زیرا حکمت در قلب کسی که خودپسندی می‌کند ماندگار نمی‌شود.

(٣) بر شما است تواضع کردن در مقابل کسانی که در اطراف شما هستند زیرا حکمت در قلب کسی که خودپسند است ماندگار نمی‌شود.

(٤) شما باید متواضع باشید در برابر کسی که در اطراف شما هست زیرا حکمت در دل کسانی که خودپسندی می‌کنند عمر نمی‌کند.

٢- مهلاً يا قنبر، دع شاتمك مهاناً ترضي الرحمن و تسخط الشيطان و تعاقب عدوك»: اي قنبر ...

(١) آرام باش، دشنام‌گوییت را خواری رها کن تا خداوند مهریان از تو خشنود و شیطان از تو خشمگین و دشمنت کیفر شود.

(٢) آرام باش، شماتت را کنار بگذار تا خدای مهریان را راضی و شیطان را خشمگین و دشمن خود را مجازات کنی.

(٣) آرام باش، دشنام‌گویی خود را خوار رها کن تا خدای رحمان را خشنود و شیطان را خشمگین و دشمن خود را کیفر کنی.

(٤) صیر کن، دشنام‌گوییات را رها کن تا خدای مهریان از تو راضی شود و شیطان را عصبانی و دشمنت را مجازات کنی.

٣- «رب سکوتٍ أبلغ من الكلام والأحقّ لا عوقب بمثل السكوت عنه.»:

(١) چه بسا سکوتی که از سخن گفتن رساطر است و نادان با چیزی مانند سکوت در برابر ش کیفر نشد.

(٢) چه بسا که سکوت از سخن گفتن شیواتر است و نادان با سکوت کردن در برابر ش مجازات نشد.

(٣) بسا سکوتی که از کلام شیواتر است و نادان را با سکوت کردن در برابر ش مجازات نکرد.

(٤) بسا سکوتی که رساطر از کلام است و شخص نادان با چیزی همانند سکوت کردن در برابر ش مجازات نمی‌شود.

٤- «أرفع العلم ما تعرفُ به نفسك و تقترب إلى ربك فترفع قيمتك.»:

(١) علم از آنچه که خودت را با آن می‌شناسی بالاتر است به پروردگار خود نزدیک می‌شوی پس ارزشت را بالا می‌بری.

(٢) بالاترین دانش آن است که با آن خودت را بشناسی و به پروردگارت نزدیک شوی و ارزشت را بالا ببری.

(٣) بالاترین دانش چیزی است که خودت را با آن می‌شناسی و به پروردگارت نزدیک می‌شوی و ارزشت بالا می‌رود.

(٤) آنچه که خودت را با آن می‌شناسی بالاترین دانش است چرا که به پروردگار نزدیک می‌شوی پس ارزشت را بالا می‌بری.

٥- كم عبارهً عدد الأخطاء فيها سواء؟

الف) «وَ جَادَلُهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنْ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ظَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ.»: و با روشی که نیکو تر است بحث کن همانا خداوند به کسی که از راهش خارج شد، دانا است.

ب) (وَ اغْضُضُ مِنْ صوتِكِ إِنَّ أَنْكِرَ الْأَصْوَاتِ لِصُوتِ الْحَمِيرِ).: و صدایت را پایین بیاور بی گمان زشت‌ترین صداها به راستی صدای خر است.

ج) سعر كل البضائع في هذا المتجر غالبة حسب النوعيات: قیمت هر کالایی در این معازه بر حسب کیفیت‌ها گران است.

د) أرْشِدِيهِمْ إِلَى الْإِقْنَاصَادِ فِي إِسْتَهْلَاكِ الْمَاءِ وَ الْكَهْرَباءِ: آنها را به صرفه جویی در مصرف آب و برق راهنمایی کنید!

(١) واحد (٢) إثنان (٣) ثلاثة (٤) أربعة

٦- عین الصحيح:

(١) ما أرضي المؤمن ربه بمثيل الحلم فاصبر في المصائب إن الصير من عزم الأمور: مومن پروردگارش را با چیزی مانند بردباری خشنود نکرد پس در سختی‌ها صبور باش قطعاً صیر از مهم‌ترین کارها است.

(٢) من غلت شهوته عقله فهو شر من البهائم وأعقل الناس أبعدهم من كل شر: هر کس شهوتش بر عقلش چیره شود، پس او از چهارپایان بدتر است و عاقل‌ترین مردم دورترین آنها از بدی است.

(٣) أحبّ عباد الله إلى الله أنفعهم لعباده فعلينا بمساعدة إخوتنا: دوست‌داشتني‌ترین بندگان خدا نزد خداوند، سودمندترین آنها برای بندگانش است پس ما باید به برادرانمان کمک کنیم.

(٤) شر الناس من لا يعتقد الأمانة ولا يجتنب الخيانة: بدترین مردم کسی است که به امانت پاییند نباشد و از خیانت دوری کند.

- ٧- عَيْنَ الْعِبَارَةِ الَّتِي لَيْسَ فِيهَا مُفْهُومُ «مِنْ قَرْعَ بَابًا وَ لَجَّ وَلْجَ»:
- (١) گرت پايداريست در کارها / شود سهل پيش تو دشوارها
 (٢) چون نشيبي بر سر کوي کسي / عاقبت زان در برون آيد کسي
 (٣) به قدم کوش تا به کام رسی / مرد وamande کاروان رس نيست
- ٨- صِيرَ كَنِيدْ تا خداوند ميان ما داورى كند او بهترین داوران است. عَيْنَ الصَّحِيحِ:
- (١) إصبرن حتى يحكم الرب بيننا و هو أحسن الحكماء.
 (٢) إصبرن حتى يحكم ربنا بيننا و هو خير الحاكمين.
 (٣) إصبرى حتى يحكم ربنا بيننا و هو خير من الحاكمين.
- ٩- عَيْنَ كَلْمَهِ «الْخَيْرِ» إِسْمَ التَّفْضِيلِ:
- (١) يا صديقى لا تنسَ أنَّ الخير فى ما وقع.
 (٢) أحبَّ أنْ أقوَمَ بخَيْرِ الْأَعْمَالِ فِي الدِّينِ.
 (٣) أصغر
- ١٠- عَيْنَ مَا بِنَاسِبِ لِعَبَارَةِ «هَذِهِ التَّلَمِيذَةُ مِنْ زَمِيلَاتِهَا فِي الصَّفَّ»:
- (١) أصغر (٢) صغرى
 (٣) الصُّغْرَى (٤) الصَّغِيرَةُ
- ١١- عَيْنَ الْعِبَارَةِ الَّتِي ماجاءَ فِيهَا إِسْمَ التَّفْضِيلِ:
- (١) انتِ الافاصل ايتها الاصدقاء. (٢) لا تَدْعُ مَعَ الله إِلَهًا أَخَرَ.
- ١٢- عَيْنَ الْعِبَارَةِ الَّتِي جَاءَ إِسْمَ التَّفْضِيلِ وَ اسْمَ الْمَكَانِ معاً:
- (١) إذهب إلى المدخل الأخضر حتى تصل إلى المختبر.
 (٢) إنَّ مطلع الشَّمْسِ مِنْ وَرَاءِ تلِّكَ الجِبَالِ الْجَمِيلَةِ.
- ١٣- كم إِسْمَ تَفْضِيلٍ فِي هَذِهِ الْعِبَارَةِ؟ «إِنَّهُ أَفْضَلُ الرِّجَالِ حَلْقًا وَ أَقْوَاهُمْ أَيمَانًا وَ أَشَدَّهُمْ عِبَادَةً وَ هُوَ مِنْ أَحَبَّتِي».
- (١) واحد (٢) إثنان (٣) ثلاثة (٤) أربعة
- ١٤- عَيْنَ الْخَطَأِ عَنْ مَا أَشَيَّرَ إِلَيْهِ بِخَطَّ:
- (١) هو يَنْتَظِرُ مساعدة الآخرين. (فعل ماضٍ: إنْتَظَرَ)
 (٢) كَيْفَ تُساعِدِينَ الْآخَرِينَ؟ (فعل امرٍ: سَاعِدْ)
 (٣) حَرَّكَ الشَّعْلُبُ نَفْسَهُ بِصُعُوبَةٍ. (مصدر: تحرِيكَ)
- ١٥- كم اسمًا مجرورًا فِي الْعِبَارَةِ التَّالِيَةِ؟ «نَحْنُ نَفْتَخِرُ دَائِمًا بِمِذَهَبِ سَدِيدِ فِي مَصِيرِنَا الْجَمِيلِ».
- (١) إثنان (٢) ثلاثة (٣) أربعة (٤) خمسة
- ١٦- عَيْنَ الْخَطَأِ عَنِ الْمَحْلِ الْإِعْرَابِيِّ عَلَى التَّرْتِيبِ:
- (١) أَرِيدُ سَرَاوِيلَ أَفْضَلُ مِنْ هَذَا: مفعول - صفت - مجرور
 (٢) جَنُودُنَا الأَقْوَيَاءُ جَنُودُ مُؤْمِنَوْنَ فَنَشَجَعُهُمْ دَائِمًا: مبتدأ - مضارِفِيهِ - خبر
 (٣) قَدْ تَشَرَّفَ الشَّاعِرُونَ الْكَبِيرُونَ لِزِيَارَةِ الْعَبَاتِ الْمَقَدَّسَةِ: فاعل - مضارِفِيهِ
 (٤) تَدْخُلُ الْمَدِيرُ فِي الصَّفَّ وَ نَصْحَنَا لِعَمَلِنَا الْقَبِيْحِ: فاعل - صفت
- ١٧- عَيْنَ الْخَطَأِ عَنِ الْأَفْعَالِ:
- (١) تَعَلَّمَنَ الْلُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لَأَنَّهَا لِغَةُ الْقُرْآنِ! تَفْعَلُ
 (٢) خَيْرُ النَّاسِ مِنْ يُجْبِرُ نَفْسَهُ عَلَى الْخَيْرِ: إفعال
 (٣) ذَلِكَ الْكِتَابُ لِلْطَّلَابِ أَفْضَلُ لِلِّمَاتِلَةِ.
- ١٨- عَيْنَ مَا فِيهِ الْخَيْرِ إِسْمَ التَّفْضِيلِ:
- (١) عَبَادُ الرَّحْمَنِ يَكْسِبُونَ أَعْلَى درجاتِ فِي الْخَيْرِ.
- ١٩- عَيْنَ مَا تَجِدُ فِيهِ الْفَعْلَ الْمَاضِيَّ:
- (١) تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ رَجَاءً فَلَهَا كَلَامُ الله الَّذِي يَكَلِّمُ بِهِ خَلْقَهُ.
 (٢) آيَاتُ الْبَعْثِ وَ النَّشْوَرِ وَ الْجَتَّةِ ذُوقَتْهَا حَيَاةً جَدِيدَةً.
 (٣) هَدَمُوا أَسْوَاقَهُمْ وَ بَيْوَتَهُمْ فِي حَرَبٍ شَدِيدَةٍ مَعَ جَنُودِ كَمِ.

- ٢٠- عَيْنُ الْخَطَا عن مَا أُشِيرَ إِلَيْهِ بِخَطٍّ: «تَعَالَمُوا فِي الْخَيْرِ دَائِمًا فِي الْحَيَاةِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ».»
١) امر من باب «تفاعل» ٢) المصدر منه «تعامل»
٣) معنى الفعل «دادوستد كردن» ٤) المضارع المنفي منه «لا تتعاملون»

